

# TABLE DES MATIÈRES

<i>Remerciements</i> .....	4
<i>Préface</i> .....	7
Avant-propos .....	9
Abréviations courantes .....	10
<b>Introduction</b>	
1. Objet de l'étude .....	11
2. Présentation du français valdôtain parlé actuellement .....	11
3. Limites du sujet .....	13
4. Travail d'enquête .....	14
5. Un problème de norme .....	15
6. Quelques remarques d'ordre pratique .....	18
Liste des témoins .....	23
<b>Description lexicale du français parlé en Vallée d'Aoste</b>	
1. Mots communs avec le français :	
1.1. Mots anciens ou vieillis .....	27
1.2. Mots récents : argotiques ou populaires .....	39
1.3. Modifications sémantiques à partir de mots à consonance française .....	44
2. Mots empruntés au dialecte valdôtain .....	51
3. Mots communs avec l'italien :	
3.1. Mots italiens entrés sans modification dans la langue .....	102
3.2. Mots italiens francisés et mots créés à partir de l'italien .....	109
3.3. Modifications et extensions de sens de mots italiens .....	152
4. Créations d'expressions et de mots à consonance française :	
4.1. Expressions figurées et locutions .....	155
4.2. Créations de mots .....	157
<b>Conclusions</b> .....	163
<b>Bibliographie</b> .....	177
<b>Index lexical</b> .....	188